

التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى ظرف الزمان وظرف
المكان والاستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة
المتوسطة الإسلامية دارالعلوم وارو سيدوارجو

البحث العلمي

الباحثة:

أمي زهرة المنى

٠٢٢١٩٠٣٠د



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

شعبة تعليم اللغة العربية بقسم تعليم اللغة كلية التربية والتعليم

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠٢٥

LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Ummi Zahrotul Muna
NIM : D02219030
Alamat : Dsn. Bonten RT.02 RW. 03, Brumbun, Maduran, Lamongan
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
No. HP : 085858838051
Judul Skripsi :

التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى ظرف الزمان و ظرف المكان والإستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة الإسلامية دارالعلوم وارو سيدوارجو

Dengan ini menyatakan dengan sebenarnya bahwa penulisan skripsi ini berdasarkan hasil penelitian, pemikiran, dan pemahaman saya sendiri, bukan merupakan pegambilalihan pemikiran maupun tulisan orang lain yang saya akui sebagai hasil karya saya sendiri, kecuali pada rujukan yang disebutkan sumbernya. Segala sumber materi yang diambil oleh karya orang lain hanya digunakan sebagai acuan tata cara dan etika penulisan karya ilmiah yang ditetapkan jurusan.

Surabaya, 18 Desember 2024
Pembuat Pernyataan



Ummi Zahrotul Muna
D02219030

توصيف المشرف

صاحب الفضيلة

عميد الكلية التربية والتعليم بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد اطلاع وملاحظة مايلزم تصحيحه في الرسالة بعنوان "التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان والإستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة الإسلامية دار العلوم وارو سيدووارجو" التي قدمتها الطالبة:

الإسم : أمى زهرة المنى

رقم التسجيل : ٠٢٢١٩٠٣٠٥

القسم : تعليم اللغة العربية

فندمها إلى سيادتكم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذه الرسالة مستوفية الشروط كبحت جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في قسم تعليم اللغة العربية، وأن تقوم بمناقشة في الوقت المناسب.

هذا وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

سورابايا، ٣٠ ديسمبر ٢٠٢٤

المشرف الأولى



(الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير)

١٩٧٩٠٥٠٧٢٠٥٠١١٠٠٢

المشرفة الثانية







(الدكتورة مفلحة الماجستير)

١٩٧٦٠٦١٢٢٠٠٨٠١٢٠٢٧

التصديق

لقد أجرت كلية التربية والتعليم مناقشة هذه رسالة الجامعة أمام مجلس المناقشة في ٨ يناير ٢٠٢٥، وقرر بأن صاحبيتها ناحجة فيها لتبيل الشهادة الجامعة الأولى (S.Pd) في تعليم اللغة العربية.

أعضاء لجنة المناقشة:

- () : الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير
() : الدكتورة مفلحة الماجستير
() : الدكتور الحاج محمد نعمان الماجستير
() : الأستاذ الدكتور الحاج أعان نجيب الماجستير

سورابايا، ٨ يناير ٢٠٢٥

وافق على هذا القرار

عميد الكلية التربية والتعليم

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



البروفيسور الدكتور الحاج محمد عفيف الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٧٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠١



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ummi Zahrotul Muna
NIM : D02219030
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah dan Keguruan/ Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address : ummizahrotulmuna@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)

Yang berjudul :

التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان
والاستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة الإسلامية
دارالعلوم وارو سيدوارجو

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 18 Desember 2024

Penulis

Ummi Zahrotul Muna

التجريد

أمي زهرة المنى، ٢٠٢٤. التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان والاستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة الإسلامية دار العلوم وارو سيدووارجو.

المشرف الأول : الدكتور محمد عفيد الدين دمياطي الماجستير.

المشرفة الثانية : الدكتورة مفلحة الماجستير.

مفتاح الرموز : التحليل التقابلي، ظرف الزمان، ظرف المكان، تعليم مهارة الكتابة.

يوجه متعلم اللغة في تعليم لغة ثانية هناك العديد من المشاكل التي توجه متعلم اللغة. إحداها هي التأثير باللغة الأم. هذا البحث يبحث عن التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان والإستفادة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة الإسلامية دار العلوم وارو سيدووارجو. فبحثت الباحثة بقضايا البحث: ما أوجه التشابه والإختلاف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان؟، ما هي الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الطلاب عند تعلم ظرف الزمان وظرف المكان؟، كيف الإستفادة من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان لتعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة دارالعلوم وارو سيدووارجو؟

طريقة البحث في هذا البحث هي الطريقة الكيفية الوصفية. استخدمت الباحثة طريقة المكتبية والملاحظة والمقابلة والوثاق لجمع البيانات، وعينة البحث هي جميع الطلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة الإسلامية دار العلوم وارو سيدووارجو وهم ٣٢ طالبا.

نتائج هذا البحث هي هناك ستة تشابهات وستة اختلافات بين ظرف الزمان وظرف المكان في اللغة الإندونيسية واللغة العربية. ووجدت الصعوبات التي يواجهها الطلاب، منها صعوبة ترجمة الإندونيسية إلى العربية والعكس صحيح وصعوبة في بناء الظرف الزمان وظرف المكان وتحديد الإعراب الصحيح وعدم المعرفة بقواعد الكتابة الصحيحة في اللغة العربية واللغة الإندونيسية. أما الاستفادة من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة دار العلوم وارو سيدووارجو هي تساعد في التمييز بين الحروف المكونة للجملة في اللغة الثانية حتى يتمكنوا من الكتابة صحيحة. وتعرف الطلاب أوجه التشابه والاختلاف بين ظرف الزمان وظرف المكان في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Umami Zahrotul Muna, 2024. *Analisis Kontrastif antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia mengenai Zharaf Zaman dan Zharaf Makan serta Manfaatnya dalam Pembelajaran Keterampilan Menulis Siswa Kelas VII MTs Darul Ulum Waru Sidoarjo.*

Pembimbing I : Dr. H. M. Afifuddin Dimyathi, MA.

Pembimbing II : Dr. Muflihah, MA.

Kata Kunci : Analisis Kontrastif, Zharaf Zaman, Zharaf Makan, Keterampilan Menulis.

Dalam mempelajari bahasa kedua, ditemukan banyak masalah yang dihadapi oleh pembelajar bahasa, diantaranya dipengaruhi oleh bahasa ibu. Penelitian ini membahas tentang analisis kontrastif antara bahasa arab dan bahasa indonesia mengenai zharaf zaman dan zharaf makan serta manfaatnya dalam pembelajaran keterampilan menulis siswa Kelas VII MTs Darul Ulum Waru Sidoarjo. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah 1) Apa persamaan dan perbedaan antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab mengenai zharaf zaman dan zharaf makan? 2) Apa kesulitan yang mungkin dihadapi siswa ketika belajar zharaf zaman dan zharaf makan? 3) Bagaimana manfaat dari hasil analisis kontrastif antara bahasa arab dan bahasa indonesia mengenai zharaf zaman dan zharaf makan dalam pembelajaran keterampilan menulis siswa Kelas VII MTs Darul Ulum Waru Sidoarjo?

Metode penelitian dalam penelitian ini adalah metode kualitatif deskriptif. Peneliti mengumpulkan metode data dengan menggunakan metode kepustakaan, observasi, wawancara, dan dokumentasi. Adapun sampel dalam penelitian ini adalah seluruh siswa kelas VII MTs Darul Ulum Waru Sidoarjo.

Hasil penelitian ini adalah terdapat enam persamaan dan enam perbedaan antara bahasa arab dan bahasa indonesia mengenai zharaf zaman dan zharaf makan. Ditemukan kesulitan-kesulitan yang mungkin dihadapi oleh siswa ketika belajar zharaf zaman dan zharaf makan, diantaranya adalah sulitnya menerjemahkan bahasa Indonesia ke bahasa Arab dan sebaliknya, kesulitan dalam menyusun kata keterangan waktu dan kata keterangan tempat, menentukan i'rab yang benar, dan kurangnya pengetahuan tentang kaidah penulisan yang benar dalam bahasa Arab dan bahasa Indonesia. Adapun manfaat hasil analisis kontrastif antara bahasa Arab dan bahasa Indonesia pada tingkat kata keterangan waktu dan kata keterangan tempat dalam mempelajari keterampilan menulis pada siswa kelas tujuh di Sekolah MTs Darul Ulum Waru Sidoarjo yaitu membantu mereka untuk membedakan huruf-huruf yang membentuk kalimat dalam bahasa kedua sehingga mereka dapat menulis dengan benar dan siswa mengetahui persamaan dan perbedaan antara kata keterangan waktu dan kata keterangan tempat dalam bahasa Arab dan bahasa Indonesia.

المحتويات

أ	صفحة الموضوع	.....
ج	توصيف المشرف	.....
د	التصديق	.....
و	الإهداء	.....
ز	التجريد	.....
ي	كلمة الشكر والتقدير	.....
ل	الإستهلال	.....
م	المحتويات	.....
	الباب الأول المقدمة	
أ	خلفية البحث	.....
ب	قضايا البحث	.....
ج	أهداف البحث	.....
د	منافع البحث	.....
هـ	مجال البحث وحدوده	.....
و	توضيح بعض المصطلحات	.....
ز	الدراسات السابقة	.....
ح	خطة البحث	.....
	الباب الثاني الدراسة النظرية	
أ	التحليل التقابلي	.....
١	تعريفه	.....

١٧	نشأته	-٢
١٨	أهدافه	-٣
٢٠	فوائده	-٤
٢١	خطوات التحليل التقابلي	-٥
٢٢	الظرف الزمان والظرف المكان في اللغة العربية واللغة الإندونيسية	ب-١
٢٢	الظرف الزمان والظرف المكان في اللغة العربية	-١
٣٣	الظرف الزمان والظرف المكان في اللغة الإندونيسية	-٢
٤٢	مهارة الكتابة	ج-١
٤٢	١- تعريفه	-١
٤٣	٢- أهميته	-٢
٤٤	٣- أهدافه	-٣
٤٦	٤- أنواع الكتابة	-٤

الباب الثالث طريقة البحث

٤٨	أ- نوع البحث	-١
٤٨	ب- مجتمع البحث وعينته	-٢
٤٩	ج- طريقة جمع البيانات	-٣
٥١	د- بنود البحث	-٤
٥٢	هـ- تحليل البيانات	-٥

الباب الرابع عرض البيانات وتحليلها

٥٤	أ- لمحة عن مدرسة المتوسطة دار العلوم وارو سيدووارجو	-١
	ب- التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى ظرف الزمان	-٢
٥٧	وظرف المكان	-٣

- ج- الصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الطلاب عند تعلم ظرف الزمان وظرف المكان... ٦٧
- د- الاستفادة من نتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف السابع بمدرسة المتوسطة الإسلامية دار العلوم وارو سيدووارجو ٦٩

الباب الخامس خاتمة البحث

- أ- نتائج البحث ٧٨
- ب- الاقتراحات ٨٢
- المراجع ٨٣
- الصور ٨٩
- الملحقات ٩٦

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الصور

الصورة ١ : تعليم مادة التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان.

الصورة ٢ : تدريب مهارة الكتابة على مستوى ظرف الزمان وظرف المكان

الصورة ٣ : الملاحظة في الفصل

الصورة ٤ : الملاحظة في الفصل

الصورة ٥ : مقابلة بين الباحثة ومعلم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية دار العلوم وارو سيدووارجو

الصورة ٦ : مقابلة بين الباحثة والطلاب

الصورة ٧ : مؤسسة مدرسة المتوسطة الإسلامية دار العلوم وارو سيدووارجو

الصورة ٨ : الرسالة للحصول إذن إجراء البحث

الصورة ٩ : جواب الرسالة للحصول إذن إجراء البحث

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

اللوحات

اللوحة ٤.١ : أحوال الوسائل التعليمية

اللوحة ٤.٢ : أدوات الظرف المكان

اللوحة ٤.٣ : أدوات اظرف الزمان



اللوحة ١ : بيانات الملاحظة

اللوحة ٢ : بيانات المقابلة للمعلم والطلاب

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المراجع

١. المراجع العربية

- أنيس، إبراهيم أنيس. ١٩٧٢. معجم الوسيط. القاهرة: مجمع اللغة العربية.
- عليان، أحمد فؤاد محمود. ١٩٩٢. المهارت اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها.
- الخطيب، محمد إبراهيم. ٢٠٠٣. طرائق تعليم اللغة العربية. مكتبة التوبة الرياض المملكة العربية السعودية شارعحرير.
- الكامل، محمد علي. ٢٠١١. لتعليم المهارت اللغوية لغبر الناطقين بها. مالنج: جامعة سونان مولانا مالك إبراهيم.
- طعيمة، رشدى أحمد و محمود كمل أنقة. ٢٠٠٦. تعلم اللغة التصليابين المنهج والإستراتيجية. رابط: اسيجا.
- دمياطي، محمد عفيف الدين. ٢٠١٦. مدخل إلى علم اللغة الاجتماعى. مالنج: لسان عربي.
- منصور، عبد المجيد سيد أحمد. ١٩٨٣. فسيكولوجية الوسائل التدرسية ووسائل تدريس اللغة العربية. القاهرة: دار المعارف.
- البعلبكي، منير. ١٩٩٥. المورد (قموس إنجليزية - عربية). بيروت: دار العلم الملىن.
- حمادي، يوسف وآخرون. القواعد الأساسية فى النحو والصرف. ١٩٩٤ - ١٩٩٥. القاهرة: الهيئة العامة لشنون المطابع الأميرية.
- عيد، محمد. ١٩٧١. النحو المصفى. القاهرة: مكتبة الشباب.
- البيطار، عاصم. ١٩٨١. النحو والصرف. جامعة دمشق.
- القدس، محمد واكد علي. ٢٠٠٩. المفعول فيه فى القرآن الكريم. عمان: الجامعة الأردنية رسالة جامعية.

- الأنصاري، ابن هشام. ٢٠٠٤. شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب. بيروت: مكتبة العصرية.
- مغاسلة، محمود حسني. ٢٠١٦. النحو الشافي. عمان: دار المسيرة.
- الجارم علي، ومصطفى أمين. ١٩٨٣. النحو الواضح في قواعد اللغة العربية. القاهرة: دار المعارف.
- البارؤ الشيخ محمد بن أحمد بن عبد. الكواكب الدرية وهو شرح متممة الأجرومي جزء الثاني، (سورابايا: دار العابدين)
- حلواني، محمد خير. النحو الميسر. ٢٠١٣. دمشق: دار المأمون للتراث.
- الدكتور الحاج أغستيار. ٢٠١٦. أساس القواعد تفهيم النص العربية. فكان بارو: أسا رياو.
- عدس محمد عبد الرحيم. ٢٠٠١. الواضح في قواعد النحو والصرف. الأردن: دار الجدلاوي للنشر والتوزيع.
- الغلاييني، الشيخ مصطفى. ٢٠١٦. جامع الدروس العربية. بيروت: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع.
- المنور، أحمد ورمضان المنور. ١٩٨٤. قاموس المنور عربي - إندونيسي. سورابايا: فوستكا فروغريسييف.
- الجارم على و مصطفى أمين. ١٩٩٦. النحو الواضح، في قواعد اللغة العربية. مصر: دار المعارف.
- صيني محمود إسماعيل وإسحاق محمد الأمين. ١٩٨٢. التحليل اللغوي وتحليل الأخطاء. السعودية: عمادة شؤون المكتبات.
- الدهش، علي يونس. ٢٠٠٢. منهج التحليل التقابلي في علم السانيات. أستراليا.

العفيفة، نور. ٢٠١٩. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى الأفعال وتطبيقه لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بمدرسة التنوير الثانوية الإسلامية تالون سومبيريجا بوجونينغارا. بحث علمي: جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

ميلينا، حنانك نبيلة. ٢٠٢٢. التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية على مستوى حروف الجر و حروف العطف والإستفاداة منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف الحادى عشر بمدرسة المعارف المهتدي الثانوية الإسلامية لامونجان. بحث علمي: جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

كارتيني. ٢٠١٩. اللغة العربية طرائقها ووسائل تعليمها. ماكاسار: اكسارا الشرقية.

أحد الطلاب من معهد لاغيتان، نظم الجرومية وترجمته، (لاغيتان ويداغ توبان)

التنجي، مُحمَّد. ٢٠٠١. وراجي الأسمر. بيروت: دار الكتب الغلمية.

المبارك، مُحمَّد. فقه اللغة دراسة وخصائص العربية تحليلية مقارنة للكلمة العربية وعرض لمنهج العربية الأصيل في التحديد و التويد. بيروت: دار الفكر.

الراجعي، عبد. ١٩٩٥. علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغة. اسكندرية: دار المعرفة.

يوسف شكري فرحات، معجم الطلاب عربي عربي، (لبنلن: دار الكتب،

٢٠١٢

طعيمة، رشدي. ٢٠٠٩. المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوباتها.

القاهرة: دار الفكر العربي.

سليم، عمرو عبد المنعم. ٢٠٠٧. المسائل العلمية والفتاوى الشرعية فتاوى

الشيخ العلامة مُحمَّد ناصر الدين الألباني في المدينة والإمارات. الكويت:

دار الضياء.

الغليبي، الشيخ مصطفى. ٢٠٠٧. جامع الدروس العربية، الجزء الثالث. بيروت: دار الكتب العلمية.

الواحدة، خير النساء. ٢٠٢٢. التحليل التقابلي بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية على مستوى علامات التقييم وأحرف الزيادة في الفعل والأستفاده منه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب الصف العاشر بالمدرسة الثانوية الحكومية الأولى باسوروبان، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

العيني، نور. ٢٠١٦. التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية على مستوى المفعول به، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. أحمد داسوقي. ٢٠١٧. التحليل التقابلي بين ظرف الزمان والمكان (في اللغة العربية) و ظرف الزمان والمكان (في اللغة الإندونيسية) وأسلوب تعليمها، جامعة رادين انتان الإسلامية الحكومية لامبوج.

ياقوت، أحمد سليمان. ١٩٨٣. في علم اللغة التقابلي، دراسة تطبيقية. إسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

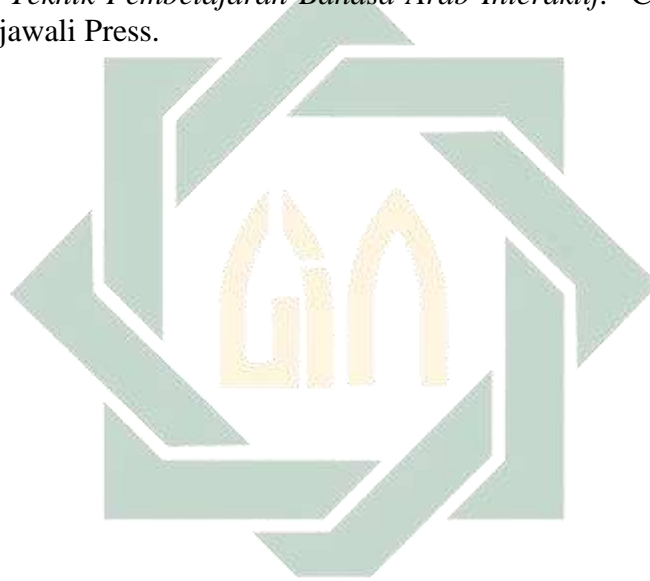
مولوج، فريدة. ٢٠١٩. التحليل التقابلي "أهدافه ومستوياته"، المجلة الدولية للدراسات اللغوية والأدبية العربية ١ (٢)، ص. ١٤٩.

٢. المراجع الإندونيسية

- Ahmad Muaffaq N, Linguistik Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia di Bidang Fonologi (suatu Linguistik Terapan) (Cet. I; Makassar: Alauddin University Press, 2011. Alwi, Hassan. 2014. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Anin. M. 2011. *Analisa Bahasa Pembelajar Bahasa Arab sebagai Bahasa Asing: Kajian Analisis Kontrastif, Kesilapan dan Koreksi Kesilapan*. Malang: Misykat.
- Anwar, Syaiful, dan Tayar Yusuf. 1997. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.

- Bahrudin, Uril. 2010. *Tathwir al-Manhaj Ta'lim al-Lughah al-Arabiyyah wa Tathbiquhu 'ala Maharah al-Kitabah*. Malang: UIN-Malang Press.
- Basuki, Djoko Kentjono, dan Effendi. 2015. *Tata Bahasa Dasar Bahasa Indonesia*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Hairunisyah, Nanis. 2020. *Metode Kualitatif: Bagi Para Pemula disertai Contoh-Contohnya*. Malang: Zahra Publisher Group.
- K.H. Anwar, Moch. 1995. *Ilmu Nahwu Terjemahan Matan Al-Jurumiyah dan 'Imrithy*, Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Misdawati. 2019. "Analisis Kontrastif dalam Pembelajaran Bahasa", 'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol.8, No. 1, Juni, hal. 63-64.
- Modul 2, Unsur-unsur pembentuk Kalimat.
- Musfiqon, M. *Panduan Lengkap Metodologi Penelitian Pendidikan*, Sidoarjo : NLC
- Nurbuko, Cholid dan Abu Achmadi. 2007. *Metodologi Penelitian*. Cet. VIII; Jakarta: PT. Bumi Aksara.
- Rahardi, Kunjana. 2009. *Bahasa Indonesia untuk Perguruan Tinggi*. Jakarta: Penerbit Erlangga.
- Rukajat, Ajat. 2018. *Pendekatan Penelitian Kuantitatif*. Yogyakarta: CV Budi Utama.
- Sa'diyah, Zaimatus. 2016. "Analisis Kontrastif: Sebuah Metode Pengajaran Al-Lughah Al-Ammiyah pada Mahasiswa PBA Stain Kudus", *Jurnal Arabia*. Vol. 8 No. 2 Juli-Desember, hal. 293-294.
- Sarwono, Jonathan. 2018. *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*. Yogyakarta: Suluh Media.
- Satori Djam'an. 2014. *Metodologi penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta cv.
- Sayyid Ahmad Zaini Dahlan, Prof. H. Chatibul Umam, dkk. 1992. *Pedoman Dasar Ilmu Nahwu Terjemah Mukhtasar Jiddan*. Jakarta: Darul Ulum Press.
- Sugiyono. 2017. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.
- Sukmawati, S. 2016. *Struktur Kalimat Nominal dan Kalimat Verbal Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia Serta Metode Penerjemahannya (Suatu Tinjauan Linguistik Kontrastif)*. (Doctoral dissertation, Universitas Islam Megeri Alauddin Makassar).
- Sumardi, Muljanto. 1975. *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Metodologis*. Jakarta: Bulan Bintang.
- Syahrial, Latifa Islami Anuar, dan Yufni Faisol. "Zharaf Zaman dan Zharaf Makan dalam Bahasa Arab dan Keterangan Waktu dan Keterangan Tempat dalam Bahasa Indonesia: Analisis Kontrastif", *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*. Vol. Tl, No. 2, Des 2019, hal. 157 – 158.
- Tarigan, Henry Guntur. 2008. *Membaca sebagai Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa, Ed. Revisi*. Bandung: Angkasa.
- Ulya, Nila Rifatul. 2019. “Zharaf Zaman dan Zharaf Makan dalam Al-Qur’an (Analisis Sintaksis)”. Skripsi, Universitas Negeri Semarang.
- Yusri Mantasiah R. 2020. *Analisis Kesalahan Berbahasa (Sebuah Pendekatan dalam Pengajaran Bahasa)* Yogyakarta: Deepublish.
- Zulhannan. 2015. *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif. Cet. II*; Jakarta: Rajawali Press.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A